

Гладких Ирина Артемьевна

канд. пед. наук, доцент

Парфёнова Татьяна Александровна

преподаватель

Военный институт (инженерно-технический)

ФГКВОУ ВО «Военная академия материально-

технического обеспечения им. генерала армии А.В. Хрулёва»

г. Санкт-Петербург

DOI 10.31483/r-104065

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ФИЛЬМ НА ЗАНЯТИИ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ
С ИНОСТРАННЫМИ КУРСАНТАМИ (НА ПРИМЕРЕ ФИЛЬМА
«В БОЙ ИДУТ ОДНИ «СТАРИКИ»)**

***Аннотация:** статья посвящена использованию художественных фильмов в курсе русского языка как иностранного в военном вузе. Использование фильмов в курсе русского языка как иностранного позволяет курсантам совершенствовать свои навыки во всех видах речевой деятельности, способствует формированию их культурологической компетенции, а также повышению интереса и мотивации к изучению русского языка. Работа с фильмом рассматривается на примере кинофильма «В бой идут одни «старики».*

***Ключевые слова:** русский язык как иностранный, художественный фильм, иностранные курсанты, лингвокультурологическая компетенция, социокультурная адаптация.*

В современной методике преподавания русского языка как иностранного важное место занимает использование аудиовизуальных средств обучения. Данные средства используются на всех этапах обучения языку. Большое внимание методистов привлекает использование фильмов на занятиях. Фильмы как учебный материал имеют неоспоримые преимущества перед другими аудиовизуальными средствами обучения. Они дают обучающимся не только возможность совершенствовать свои навыки аудирования, говорения и письма, но и

предлагают большой лингвокультурологический материал, представленный как вербальными, так и невербальными средствами общения.

Среди методистов нет единого мнения о том, какие фильмы и видеоматериалы лучше использовать на занятиях по русскому языку в иностранной аудитории, так как выбор фильма зависит от конкретной ситуации: уровня владения русским языком у обучающихся, временных рамок занятия, изучаемой темы и т. д. Однако многие сходятся во мнении, что использование аутентичных видеоматериалов более эффективно, чем включение в учебный процесс специальных учебных фильмов [1–6] «Аутентичные видеофильмы являются источником ценных сведений не только о культуре поведения носителей языка в повседневной жизни, которая может в некоторых аспектах значительно отличаться от родной культуры поведения, но и дает лингвострановедческие и культурологические сведения о стране изучаемого языка, знакомит учащегося с новой для него картиной мира» [2, с. 128]. Конечно, на начальном этапе обучения языку специально созданные аудио- и видеоматериалы нужны и важны, так как они служат достижению конкретных целей: отработке лексико-грамматического материала, формированию моделей речевого поведения в определенной ситуации общения и т. д. Однако бесспорно и то, что такие учебные материалы дают гораздо меньше культурологической информации, чем аутентичные, а следовательно, менее эффективны в лингвокультурологической адаптации иностранных обучающихся. В то же время аутентичные видеоматериалы требуют от преподавателя более сложной подготовки к занятию, так как необходимо создать методические материалы для использования их в ходе занятия.

Использование художественных фильмов расширяет рамки обычного учебного занятия. Внимание иностранных обучающихся привлекают интересные сюжеты и необычные ситуации, легко запоминаются персонажи, их поступки и живая речь. Кроме того, музыкальное оформление создает определенный эмоциональный фон, способствующий лучшему восприятию материала. Предложенные фильмом обстоятельства побуждают иностранных курсантов к речевому высказыванию, создают условия для обсуждения и обмена мнениями,

для выражения своего отношения к событиям и героям фильма и их взаимоотношениям.

Рассмотрим работу с фильмом на занятии по русскому языку как иностранному на примере художественного фильма «В бой идут одни «старики». Данный фильм входит в коллекцию лучших советских и российских фильмов о Великой Отечественной войне. Таким образом, работая с ним на занятии, преподаватель знакомит иностранных курсантов с одной из лучших российских кинематографических работ.

Работа с фильмом может проходить по-разному в зависимости от уровня подготовленности группы по русскому языку. Но в любом случае она включает в себя три основных этапа: предпросмотровая работа, собственно просмотр и полепросмотровая работа.

На этапе предпросмотровой работы рекомендуется познакомить курсантов с материалом, исторической эпохой, персоналиями, что обеспечит снятие лексико-грамматических и культурологических трудностей восприятия фильма. Опережающее просмотр знакомство с лексическим и историко-культурным материалом обеспечивает психологически комфортный просмотр фильма. В группе довузовской подготовки можно рекомендовать следующие виды заданий:

1. Предварительная беседа с группой:

- Что называют Великой Отечественной войной?
- Скажите, что вы знаете о Великой Отечественной войне?
- Прочитайте название фильма и ответьте на вопрос: как вы думаете, почему слово «старики» стоит в названии в кавычках?

- Сделайте предположение, о чем будет рассказывать фильм.

2. Работа с текстом:

- Прочитайте слова и словосочетания. Значение незнакомых слов посмотрите в словаре.

- Прочитайте биографию дважды Героя Советского Союза Виталия Попкова.

– Расскажите, что вы узнали об этом человеке.

– Знаете ли вы, что биография В. Попкова легла в основу фильма, который вы будете смотреть? В фильме В. Попков стал прототипом не только командира эскадрильи Титаренко, но и лейтенанта Александрова.

3. Работа с песней «Смуглянка»:

– Прочитайте текст и познакомьтесь с историей песни «Смуглянка».

– Прочитайте текст песни «Смуглянка», которая звучит в фильме.

– Послушайте песню.

– Спойте песню под фонограмму.

В группе, владеющей русским языком на уровне В1 и выше, можно провести предпросмотровую работу в форме круглого стола, посвященного создателям фильма. В этом случае каждый обучающийся должен подготовить небольшое сообщение и выступить с ним на круглом столе. Материал для сообщения курсант может сам подобрать в Интернете или воспользоваться текстом, предложенным преподавателем. Преподаватель заранее подбирает или помогает курсантам найти тексты о дважды Герое Советского Союза Виталии Попкове, режиссере и исполнителе роли комэска Титаренко Леониде Быкове, исполнителе роли механика Алексее Смирнове, о других актерах фильма, а также об истории создания песни «Смуглянка», которая стала лейтмотивом фильма. Во время проведения круглого стола преподаватель выполняет роль модератора, а основную деятельность осуществляют курсанты: они не только выступают с сообщениями, но и отвечают на вопросы друг друга, участвуют в обсуждении полученной информации. Таким образом, курсанты совершенствуют навыки аудирования и говорения, а также получают опыт подготовки публичной речи и выступления перед аудиторией.

Во время просмотра фильма рекомендуется работа со стоп-кадром. На данном этапе реализуется принцип интерактивности, предполагающий опосредованное вовлечение студентов в сюжетную линию фильма. Работа со стоп-кадром позволяет преподавателю задать вопросы, проверяя понимание обучающимися просмотренного фрагмента. Кроме того, курсанты имеют возмож-

ность задать вопросы преподавателю и уточнить моменты фильма, понимание которых вызвало у них затруднение, а также получить дополнительную информацию о заинтересовавших их реалиях. Именно в связи с вышесказанным хорошо, если обучающиеся смотрят фильм не самостоятельно, а вместе с преподавателем. Если же по каким-то причинам совместный просмотр фильма в аудитории невозможен, то преподаватель должен обеспечить курсантам возможность посмотреть фильм во время самоподготовки, а затем детально обсудить его на занятии. Можно также рекомендовать курсантам повторный просмотр во время самоподготовки. Несомненно, лучше смотреть на занятии фильм без субтитров, но, по желанию преподавателя, для самоподготовки можно предложить вариант с субтитрами на русском языке.

Послепросмотровая работа включает не только обсуждение фильма, но и выполнение заданий, направленных на общее понимание просмотренного. Например:

– Прочитайте цитаты из фильма, которые стали крылатыми выражениями. Вспомните, кто и в какой ситуации их произносил. Понимаете ли вы данные выражения?

– *«Арфы нет, возьмите бубен».*

– *«И в тот же миг влюбленное создание, включив форсаж, умчалось на свиданье».*

– *«Как сказал Шекспир в восемнадцатом... нет, в девятнадцатом сонете: «Гуляй, Вася!»*

– *«Макарыч, принимай аппарат! Во! Махнул не глядя!»*

– *«Молчу, молчу! Не то по шее получу и подвиг свой не совершу!»*

– *«Ну, могём!» – «Не могём, а мОгем!»*

– *«Макарыч, в ставке Гитлера ходят упорные слухи, что некоторых «советских соколов» некоторые неосознательные механики перед боевым вылетом крестят».*

– *«Солдатская заповедь: подальше от начальства, поближе к кухне».*

– *«Война – это всё преходящее, а музыка вечна».*

– «Кто сказал, что надо бросить песни на войне? После боя сердце просит музыки вдвойне!»

– Знаете ли вы героев-летчиков своей страны? Расскажите об одном из них.

– Напишите эссе на одну из тем:

– «Женщины на войне»;

– «Война и любовь»;

– «Мои ровесники на войне»;

– «Кто сказал, что надо бросить песни на войне?».

Если не проводилась работа с песней «Смуглянка» перед просмотром фильма, то ее можно также выполнить и после просмотра фильма.

Таким образом, работая с материалом фильма, курсанты получают возможность совершенствовать навыки во всех видах речевой деятельности. Кроме того, фильм как аутентичный материал дает представление об исторической эпохе, деталях быта, что способствует формированию культурологической компетенции иностранных обучающихся. Фильмы как дидактический материал дают возможность усвоения новой лексики, восприятия живой разговорной речи, закрепления изучаемого материала, создания коммуникативно значимой учебной ситуации, реализации принципа интерактивности, знакомства с новыми культурологическими явлениями, повышения интереса и мотивации к изучению русского языка.

Список литературы

1. Ильдико Чайбок-Тверефу. Использование кинофильмов на практических занятиях по РКИ // Русский язык за рубежом. – 2010. – №4 (221). – С. 96–100.

2. Летцбор К.В. Работа с видеоматериалами на занятиях русского языка в рамках РКИ / К.В. Летцбор // Сборник научных докладов IV Международной виртуальной конференции по русистике, литературе и культуре «Образовательные технологии в виртуальном лингво-коммуникативном пространстве». – США, Вермонт: Мидлбери колледж ЕФ МЭСИ, 2011. – С. 127–132.

3. Матвеев В.Э. Трудности работы с неадаптированным аудиовизуальным материалом на занятиях по РКИ и способы их преодоления / В.Э. Матвеев // Международное образование и сотрудничество. Сборник материалов V Международной научно-практической конференции. МАДИ. – 2017. – С. 325–329.
4. Оливьери К. «Московский кинематографический текст» в процессе обучения РКИ / К. Оливьери // Русский язык за рубежом. – 2008. – №5.
5. Фрайфельд Е.Б. Художественный фильм как средство профессионально-личностного развития студентов при изучении иностранного языка в высшей школе: автореф. дис. ... канд. пед. наук / Е.Б. Фрайфельд. – Н. Новгород, 2006.
6. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студентов / А.Н. Щукин. – М.: Филоматис, 2006. 480 с.